

Prof. ZEYNEP ZAFER

Personal Information

Email: zzafer@ankara.edu.tr

Web: <https://avesis.ankara.edu.tr/zzafer>

International Researcher IDs

ORCID: 0000-0002-3280-1748

Yoksis Researcher ID: 6361

Education Information

Doctorate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bulgar Dili Ve Edebiyatı (Dr), Turkey 1996 - 1998

Postgraduate, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bulgar Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), Turkey 1994 - 1996

Undergraduate, Sumen "Episkop Konstantin Preslavski" Üniversitesi, Bulgar Dili Ve Edebiyatı, Bulgaria 1980 - 1992

Foreign Languages

Russian, C1 Advanced

English, B2 Upper Intermediate

Bulgarian, C2 Mastery

Dissertations

Doctorate, Bulgar edebiyatında kısa öykü ve Nikolay Haytov, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bulgar Dili Ve Edebiyatı (Dr), 1998

Postgraduate, Yordan Yovkov'un öykülerinde Türkler, Ankara University, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Bulgar Dili Ve Edebiyatı (YI) (Tezli), 1996

Academic Titles / Tasks

Professor, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 2010 - Continues

Associate Professor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 2003 - 2009

Assistant Professor, Gazi University, Edebiyat Fakültesi, Rus Dili Ve Edebiyatı Bölümü, 1999 - 2004

Expert, Ankara University, Dil Ve Tarih Coğrafya Fakültesi, Slav Dilleri Ve Edebiyatları Bölümü, 1992 - 1999

Academic and Administrative Experience

Ankara University, 2018 - Continues

Head of Department, Ankara University, 2017 - 2021

Ankara University, 2010 - 2015

Head of Department, Gazi University, 1999 - 2006

Courses

BUL423 - Sözlü İletişim Becerileri I, Undergraduate, 2015 - 2016, 2013 - 2014
BUL213 - Sözlü Anlatım III, Undergraduate, 2015 - 2016, 2012 - 2013
BUL209 - Bulgarca Dilbilgisi II, Undergraduate, 2015 - 2016, 2012 - 2013
BUL419 - Türkçe-Bulgarca Çeviri I, Undergraduate, 2015 - 2016, 2013 - 2014
47015015 - Bulgar Edebiyatında Türk İmajı I, Postgraduate, 2015 - 2016
BUL215 - Bulgarcada Sözcük Yapısı II, Undergraduate, 2015 - 2016, 2012 - 2013
47016015 - Tarih ve Edebiyat I, Doctorate, 2015 - 2016
BUL323 - Bulgar Edebiyatı II, Undergraduate, 2015 - 2016, 2013 - 2014
BUL123 - Uygulamalı Dilbilgisi I, Undergraduate, 2015 - 2016, 2014 - 2015, 2011 - 2012
02095055 - İvan Vazov, Elin Pelin ve Yordan Yovkovun Öykücülüğü, Postgraduate, 2015 - 2016
BUL211 - Bulgarca Metin Analizi, Undergraduate, 2015 - 2016, 2012 - 2013
BUL107 - Bulgar Diline Giriş, Undergraduate, 2014 - 2015, 2011 - 2012
BUL418 - Sözlü İletişim Becerileri II, Undergraduate, 2014 - 2015
02001800 - Uzmanlık Alan Dersi , Postgraduate, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2012 - 2013, 2011 - 2012
047015016 - Edebi Çeviri Uygulamaları, Postgraduate, 2014 - 2015
BUL420 - Bulgarca Metin Özetleme, Undergraduate, 2014 - 2015
02001900 - Uzmanlık Alan Dersi , Doctorate, 2014 - 2015, 2013 - 2014
BUL105 - Bulgarca Laboratuar Çalışması, Undergraduate, 2014 - 2015
02096065 - Günümüz Bulgar Edebiyatı, Doctorate, 2014 - 2015
BUL119 - Sözlü Anlatım I, Undergraduate, 2014 - 2015
BUL121 - Bulgarca Sesbilgisi I, Undergraduate, 2014 - 2015, 2011 - 2012
02096059 - Bulgar Stiliği I, Doctorate, 2014 - 2015, 2012 - 2013, 2011 - 2012
BUL120 - Bulgarcada Sözcük Yapısı I, Undergraduate, 2014 - 2015, 2011 - 2012
BUL118 - Bulgarca Dilbilgisi I, Undergraduate, 2014 - 2015, 2011 - 2012
BUL220 - Bulgar Edebiyatı I, Undergraduate, 2014 - 2015, 2012 - 2013
047015010 - Bulgarcanın Yapısal Özellikleri II, Postgraduate, 2014 - 2015
BUL122 - Bulgarcada Sesbilgisi II, Undergraduate, 2014 - 2015
02095061 - Bulgarcanın Yapısal Özellikleri I, Postgraduate, 2014 - 2015, 2013 - 2014, 2011 - 2012
02095063 - Edebi Çeviri Kuramları, Postgraduate, 2014 - 2015, 2012 - 2013, 2011 - 2012
BUL126 - Uygulamalı Dilbilgisi II, Undergraduate, 2014 - 2015, 2012 - 2013, 2011 - 2012
BUL124 - Sözlü Anlatım II, Undergraduate, 2014 - 2015
BUL417 - Bulgarca-Türkçe Güncel Metin Çevirisi, Undergraduate, 2014 - 2015
BUL319 - İleri Düzey Sözlü Anlatım I , Undergraduate, 2013 - 2014
02095074 - Edebi Çeviri Uygulamaları , Postgraduate, 2013 - 2014
BUL318 İleri Düzey Dilbilgisi II, Undergraduate, 2013 - 2014
BUL317 - Sözcük Bilgisi, Undergraduate, 2013 - 2014, 2012 - 2013
BUL324 Bulgar Edebiyatı III, Undergraduate, 2013 - 2014
BUL418 Sözlü İletişim Becerileri II, Undergraduate, 2013 - 2014
02096066 - Bulgar Stiliği II, Doctorate, 2013 - 2014, 2011 - 2012
BUL425 - Yazılı Anlatım II, Undergraduate, 2013 - 2014
BUL321 - İleri Düzey Dilbilgisi I, Undergraduate, 2013 - 2014
02095054 - Edebi Çeviri Uygulamaları, Postgraduate, 2013 - 2014, 2011 - 2012, 2010 - 2011
02095058 - Bilimsel Araştırma Yöntemleri, Postgraduate, 2013 - 2014, 2011 - 2012, 2010 - 2011
BUL322 Yazılı Anlatım I, Undergraduate, 2013 - 2014
BUL316 İleri Düzey Sözlü Anlatım II, Undergraduate, 2013 - 2014
BUL320 Bulgarca Sözdizimi, Undergraduate, 2013 - 2014
02096060 - Bulgar Stiliği II, Doctorate, 2013 - 2014
BUL318 - İleri Düzey Dilbilgisi II , Undergraduate, 2012 - 2013
BUL218 - Bulgarca Dilbilgisi III, Undergraduate, 2012 - 2013
02096065 - Günümüz Bulgar Edebiyatı I, Doctorate, 2012 - 2013, 2011 - 2012
BUL498 - Mezuniyet Tezi, Undergraduate, 2012 - 2013, 2010 - 2011

BUL214 - Bulgarca- Türkçe Çeviri I, Undergraduate, 2012 - 2013
BUL216 - Sözlü Anlatım IV , Undergraduate, 2012 - 2013
BUL103 - Fonetik, Undergraduate, 2011 - 2012
RUS404 - Rusya-Türkçe 20.yy Edebi Metinler , Undergraduate, 2011 - 2012
BUL105 - Bulgarca Laboratuvar Çalışması, Undergraduate, 2011 - 2012, 2010 - 2011
BUL113 - Bulgar Diline Giriş I , Undergraduate, 2011 - 2012
BUL117 - Fonetik, Undergraduate, 2011 - 2012
BUL102 - Bulgar Dili Gramer I, Undergraduate, 2011 - 2012
BUL122 - Bulgarca Sesbilgisi II , Undergraduate, 2011 - 2012
BUL410 - Yazılı Anlatım , Undergraduate, 2010 - 2011
BUL309 - Bulgaristan Tarihi , Undergraduate, 2010 - 2011
BUL413 - İki Dünya Savaşı Arası Bulgar Edebiyatı, Undergraduate, 2010 - 2011
02095056 - Bulgar Sözlü ve Yazılı Edebiyatında Türk İmaji, Postgraduate, 2010 - 2011
BUL106 - Bulgarca-Türkçe Çeviri, Undergraduate, 2010 - 2011
BUL311 - Uyanış Çağı Bulgar Edebiyatı , Undergraduate, 2010 - 2011
02085003 - İvan Vazov, Elin Pelin ve Yordan Yovkov 'un Öykücülüğü , Postgraduate, 2010 - 2011
BUL412 - Bulgarca Sözlü Anlatım IV, Undergraduate, 2010 - 2011
BUL408 - Edebi Çeviri , Undergraduate, 2010 - 2011
BUL308 - Bulgarca Sözlü Anlatım II , Undergraduate, 2010 - 2011
BUL304 - Bulgarca Metin Anelizi II, Undergraduate, 2010 - 2011

Advising Theses

Zafer Z., Bulgarcada Küçültme Ekleri ve Türkçeye Yapılan Yazınsal Çevirilerde Yansıtılma Biçimleri, Doctorate, Y.HÜSEYİN(Student), Continues
Zafer Z., ANTON DONÇEV'İN "AYRILIK ZAMANI (VREME RAZDELNO)" ADLI ESERİNDE YENİÇERİ, OSMANLI VE TÜRK İMGESİ, Postgraduate, R.Topçuoğlu(Student), 2023
Zafer Z., Bulgarca ve Türkçede görünüş kategorisi, Doctorate, S.HACI(Student), 2021
ZAFER Z., Svilen Kapsızov'un (Keşif Ahmedov Kapsızov) "Akarsuların Sonu" Adlı Romanı, Postgraduate, D.ÖZBAŞ(Student), 2021
ZAFER Z., Translation problems in literary translations from Bulgarian to Turkish (Based on the stories of Yordan Yovkov), Postgraduate, A.ÇAVUŞ(Student), 2020
ZAFER Z., Bulgarca-Türkçe sesteş sözcükler, Postgraduate, S.HACI(Student), 2013
ZAFER Z., A. S. Puşkin'in ?Yüzbaşının Kızı? adlı eserindeki deyimler ve atasözleri, Postgraduate, F.YAPICI(Student), 2009
ZAFER Z., Anton Pavloviç Çehov'un öykü dilinde anlam ve konu açısından deyimlerin gruplandırılması, Postgraduate, A.TARHAN(Student), 2008

Articles Published in Other Journals

- I. **The Establishing of the First Bulgarian Language ?nd Literature Academic Department in Turkey**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.2, pp.196-215, 2023 (ESCI)
- II. **The concentration camp "Belene" and the Muslim communities (1964-1987)**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, pp.126-153, 2023 (ESCI)
- III. **Smyah prez salzi – anekdotite za nasilstvenata asimilatsiya i etnicheskoto prochistvane v komunisticheska Balgariya**
ZAFER Z.
Dzyalo, vol.10, no.22, 2022 (Peer-Reviewed Journal)

- IV. **Unknown labor camp in Slivnitsa (August - September 1989)**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.2, pp.25-43, 2022 (ESCI)
- V. **REVIVED FROM THE ASHES (THE POETRY OF MEFKURE MOLLOVA) ВЪЗРОДЕНА ОТ ПЕПЕЛТА (ПОЕЗИЯТА НА МЕФКЮРЕ МОЛЛОВА)**
ZAFER Z.
Ezikov Svyat, vol.20, no.3, pp.427-436, 2022 (Scopus)
- VI. **Başlangıçtan Günümüze Bulgar Öykü Sanatı**
ZAFER Z.
TOBİDER, vol.5, no.2, pp.188-200, 2021 (Peer-Reviewed Journal)
- VII. **Modern Bulgarian Literature and the Turkish Loan Words. On Dervish' Karakondzhul (Evil Ghost) of Hasan Efraimov**
HACI S., ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.2, pp.320-334, 2021 (ESCI)
- VIII. **Against the Barriers. The Unusual Story of the Usual Yusein Mashev**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.3, pp.11-32, 2021 (ESCI)
- IX. **The Turkish Press about the Attitudes of the Bulgarian Turks and the Totalitarian Deportation Policy (1968 - 1969)**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.2, pp.87-112, 2021 (ESCI)
- X. **Türkiye-Bulgaristan İlişkileri Bağlamında 1989 Öncesi Pomak Göçleri**
ZAFER Z.
TOBİDER, pp.13-37, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- XI. **V Bulgaria sled 55 godini(Za memoarite na Osman Kalach "Zhertva na sadbata")**
ZAFER Z.
liternet, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- XII. **Bilgarskata literatura v syankata na politikata i propagandata**
ZAFER Z.
DZYALO, no.15, 2020 (Peer-Reviewed Journal)
- XIII. **Political and Scientific Persecutions - the Case of Hayrie Memova-Suleymanova**
Muratova N., ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.3, pp.9-56, 2020 (ESCI)
- XIV. **Turskoto krilo na Nezavisimoto Drujestvo za zaštita pravata na čoveka (NDZPÇ)**
ZAFER Z.
Balkanistic Forum, vol.28, no.3, pp.91-127, 2019 (Scopus)
- XV. **Neveroyatnaya istoriya knigi "V strane belih liliy" Grigoriya Petrova**
ZAFER Z.
Balkanistic Forum, vol.28, no.2, pp.215-243, 2019 (Scopus)
- XVI. **Bilgarskata politiçeska i propagandna literatura v Turtsiya i "V imeto na naroda" na Mitka Gribçeva**
ZAFER Z.
Liternet, 2019 (Peer-Reviewed Journal)
- XVII. **The Turkish wing of the independent company of protection of human rights (NDHR)**
ZAFER Z.
Balkanistic Forum, vol.3, pp.91-127, 2019 (Scopus)
- XVIII. **The "Turkish Wing" of the Independent Society of Human Rights Protection**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.3, pp.91-127, 2019 (ESCI)
- XIX. **The Incredible Story of the Book "The Country of White Lilies" of Grigoriy Petrov**
ZAFER Z.
BALKANISTIC FORUM, vol.2, pp.215-243, 2019 (ESCI)

- XX. **BULGARİSTAN'DA ZORUNLU ASİMİLASYONA KARŞI MÜCADELE VE KADIN**
ZAFER Z.
Uluslararası Toplumsal Bilimler Dergisi, vol.2, no.2, pp.1-11, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- XXI. **Bilgariya neposredstveno sled 9.IX.1944 prez pogleda na edin turski jurnalist**
ZAFER Z.
ANAMNEZA, vol.7, no.2, 2018 (Peer-Reviewed Journal)
- XXII. **THE OTTOMAN-RUSSIAN WAR (1877-1878) IN THE ART OF V. M. GARSHIN**
ZAFER Z.
BALKAN ARASTRMA ENSTITUSU DERGISI-JOURNAL OF BALKAN RESEARCH INSTITUTE-JBRI, vol.6, no.2, pp.361-379, 2017 (ESCI)
- XXIII. **V.M. Garşin'xxin Sanat Dünyasında Osmanlı-Rus Savaşı (1877-1878)**
ZAFER Z.
Trakya Üniversitesi Balkan Araştırma Enstitüsü Dergisi, vol.6, no.2, pp.361-379, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXIV. **Bulgar Tarihçiler ve Justin Mccarthy'xxnin "Ölüm ve Sürgün" Başlıklı Kitabı**
ZAFER Z.
İstanbul Üniversitesi Avrasya İncelemeleri Dergisi, pp.201-216, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXV. **İvan Vazov/un Hayatına ve Sanatına Bir Bakış**
ZAFER Z.
Bal-Tam Türklük Bilgisi, vol.14, no.27, pp.189-200, 2017 (Peer-Reviewed Journal)
- XXVI. **Nekotorie istoričeskie zametki po povodu romana İ. S. Turgeneva "Nakanune"**
ZAFER Z.
Bakü Devlet Üniversireti Filoloji Fakültesi Yayını, 1999 (Peer-Reviewed Journal)

Books & Book Chapters

- I. **Tyurkologiya v izgnanie Mefküre Mollova Biografichno izsledvane**
ZAFER Z., Muratova N.
Universitetsko izdatelstvo "Neofit Rilski", Blagoevgrad, 2022
- II. **Deportatsiya ili dobrovolno izselvane na turtsite v komunisticheska bulgariya**
ZAFER Z.
in: Glasit na premilchavanite, , Editor, İzdatelstvo Bon, pp.63-96, 2021
- III. **Jertva na sıdbata**
ZAFER Z.
Kralitsa Mab, Sofya, 2020
- IV. **Predi da si trıgna. Poeziya.**
ZAFER Z.
Kralitsa Mab, Sofya, 2020
- V. **Fıkralar Işığında 89 Göçü ve Türkiye'xxnin Uyum Süreci**
ZAFER Z.
in: 1989 Yılında Bulgaristan'xxdzn Türk Zorunlu Göçünün 30. Yılı, Ayşe Kayapınar, Levent Kayapınar, Hakan Öztürk, Ökkeş Narinç, Editor, Çorlu Belediyesi Yayınları, Çorlu, pp.243-253, 2020
- VI. **KUZEYDOĞU BULGARİSTAN KADINININ ZORUNLUASİMİLASYONA KARŞI MÜCADELESİ**
ZAFER Z.
in: 30. Yılında Bulgaristan'dan Türkiye'ye Zorunlu Göç, Turan GÖKÇE, Beycan HOCAOĞLU, Editor, İzmir Kâtip Çelebi Üniversitesi Yayınları, İzmir, pp.51-63, 2020
- VII. **İki Bulgar Yazarın Eserinde Balkan Savaşları**
ZAFER Z.
in: Balkan Savaşları ve Edirne (I. Cilt), Prof. Dr. İlker Alp, Doç. Dr. İbrahim Kelağa Ahmet, Editor, Trakya Üniversitesi Balkan Araştırma Enstitüsü Yayınları, Edirne, pp.275, 2020
- VIII. **Otkrovenie na tragiçnoto minalo: antiasimilatorkata literatura na xertvite**

ZAFER Z.

in: Nasilstvenata asimilatsiya na tyrtsite v Bılgariya 1984-1989, Rumen Avramov, Editor, Tsentr za akademični izsledvaniya, Sofija, pp.154-165, 2019

IX. Za deminutivite v bılgarskiya i turskiya ezik i prevoda im na turski

ZAFER Z.

in: Otgovornostta pred ezika, Nadka Nikolova, Editor, Universitetsko izdatelstvo "Episkop Konstantin Preslavski", Shumen, pp.212-222, 2019

X. Türkçe-Bulgarca Sözlük

ZAFER Z.

Türk Dil Kurumu, Ankara, 2018

XI. Türkiye'deki Pomaklar

ZAFER Z.

Türk Tarih Kurumu, Ankara, 2017

XII. Bılgariya sled prevrata na 9.IX.1944 v dopiskite na turskiya jurnalist i publitsist M. N. Deliorman

ZAFER Z.

in: Multikulturniyat Çovek, Markov, Georgi, Editor, Gutenberg, Sofya, pp.397-414, 2016

XIII. Bılgarskata politicheska i propagadna literatura v Turtsiya i V imeto na naroda na Mitka Gribçeva

ZAFER Z.

in: Gloria Bibliospherae Nişkata na Ariadna, Dençev, Stoyan, Editor, Za bukvite - O pismeneh, Sofya, pp.382-393, 2016

XIV. İzdatelskata politika na Republika Turtsiya i prevodite ot ruski na Nihal Yalaza Taluy

ZAFER Z.

in: Rakla s kulturni kodove, Kristeva, Denka, Editor, Faber, Veliko Turnovo, pp.449-462, 2016

XV. KOGATO Mİ OTNEHA İMETO Vızroditelniyat protses prez 70 te 80 te godini na XX vek v literaturata na müsülmanskite obştnosti

ZAFER Z.

İztok-Zapad, Sofija, 2015

XVI. Balkan Savaşları ve Pomaklar

ZAFER Z.

in: İhtilafı Duruşlar, Prof. Dr. Mustafa Türkeş, Editor, Türk Tarih Kurumu, Ankara, pp.351-367, 2014

XVII. Bulgaristan Türklerinin 89 Göçünü Hazırlayan Eritme Politikasına Karşı Direnişi

ZAFER Z.

in: Bulgaristan'da 1984-89 Azınlık Politikaları ve Türkiye'ye Zorunlu Göç, , Editor, Yıldız Teknik Üniversitesi, İstanbul, pp.199-234, 2012

XVIII. Drugiyat v tvorçestvoto na Yovkov, Balkanite

ZAFER Z.

in: Nie sisedite drugite, ANTOANETA ALİPİEVA, ANTONİYA VELKOVA-GAYDARJİEVA, SEVDALİNA DİMİTROVA, Editor, Un. izd. Episkop Konstantin Preslavski, Shumen, pp.71-80, 2011

XIX. Yeni Bir Bakış Açısıyla İvan Vazov

ZAFER Z.

HerDilde Yayıncılık, 2009

Refereed Congress / Symposium Publications in Proceedings

I. Za deminutivite v bılgarskiya i turskiya ezik i prevoda im na turski

ZAFER Z.

Bılgarskiyat ezik - İstoriya, nastoyashte, bıdeshte, Shumen, Bulgaria, 27 - 29 September 2018

II. Bulgar Yazar İvan Vazov ve Türkler

ZAFER Z.

Balkan Tarihi ve Kültürü Sempozyumu, Çanakkale, Turkey, 6 - 08 October 2017, pp.384-399

III. Bulgarların Etnik Temizlik Siyaseti 1877-1989

ZAFER Z.

Balkan Tarihi Kongresi, Samsun, Turkey, 5 - 06 December 2015, pp.187-202

IV. Türk Edebiyatı Derslerinde Lise Düzeyi Rus Klasiklerinin Yeri

ZAFER Z.

Special Issue of the International Virtual Forum, İstanbul, Turkey, 1 - 06 October 2016, pp.777-786

V. Rus Sürgün Edebiyatına Ait Bir Eserin Hüzünlü Öyküsü

ZAFER Z.

Doğu Edebiyatında Batı, Batı Edebiyatında Doğu (Uluslararası Sempozyumu), Krakow, Poland, 25 - 30 June 2015, pp.145-152

Expert Reports

I. B ZAYTSEV İN ESERLERİNDE BENZETMENİN ROLÜ İLE YAPI VE ANLAM ÖZELLİKLERİ

ZAFER Z.

Ankara, 2015

II. Kültürdilbilim Çerçevesinde Rus Dilinde Gibi Bağlacı ile Yapılan Benzetmeler ve Deyimlerin İncelenmesi

ZAFER Z.

Ankara, 2015

Metrics

Publication: 52

Artistic Activity

ZAFER Z., Safiye'den Sofia'ya. Çalınmış Kimlikler, January 2013